

ANGAJAMENT DE CONFIDENȚIALITATE	NON-DISCLOSURE STATEMENT
<p>Având în vedere</p> <ul style="list-style-type: none"> • Manifestarea intenției de participare în cadrul procedurii de licitație pentru atribuirea Contractului pentru proiectarea și construirea unei fabrici de plăci de gips-carton în Huedin demarate de Knauf Gips srl, cu sediul în București, Bld. Tudor Vladimirescu Nr. 29, Clădirea Afi Tech Park 1, Sector 5, CUI RO5905299, J 1993027266403, în cadrul proiectului “Unitate de producție de plăci din gips-carton a societății Knauf Gips SRL în Huedin, județul Cluj”; • Furnizarea de informații confidențiale de către Beneficiar pe durata procedurii către Participant, informații necesare desfășurării procedurii de licitație pentru atribuirea contractului sus-menționat; 	<p>In view of</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expression of intention to participate in the tender procedure for Works contract for design and build a plasterboard plant in Huedin initiated by Knauf Gips srl, with registered office in Bucharest, Bld. Tudor Vladimirescu Nr. 29, Clădirea Afi Tech Park 1, Sector 5, CUI RO5905299, J 1993027266403, within the project "Production unit of plasterboard panels of Knauf Gips SRL in Huedin, Cluj County"; • Provision of confidential information by the Beneficiary during the procedure to the Participant, information necessary for the conduct of the tender procedure for the award of the above mentioned contract;
<p>Subscrisa / <i>The undersigned</i>, _____, cu sediul în / _____, with registered office in _____, având / <i>having</i> CUI _____, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. / <i>registered with the Trade Register under no.</i> _____, în calitate de participant, prin reprezentant legal / <i>as a participant</i>, through its legal representative _____, declarăm următoarele / <i>declare the following</i>;</p>	
<p>Ne obligăm să asigurăm menținerea confidențialității tuturor informațiilor și datelor primite de la Knauf Gips srl pe durata procedurii de licitație referitoare la proiectul “Unitate de producție de plăci din gips-carton a societății Knauf Gips SRL în Huedin, județul Cluj”, cu respectarea termenilor și condițiilor de mai jos.</p>	<p>We undertake to ensure the confidentiality of all information and data received from Knauf Gips srl during the tender procedure related to the project "Production unit of plasterboard slabs of Knauf Gips SRL in Huedin, Cluj County", in compliance with the terms and conditions below.</p>
<p>1. Definiții</p> <p>„Afiliat” înseamnă orice organizație, firmă sau entitate (i) cu privire la care Participantul a avut sau va avea pe durata termenului acestui Acord o participație în capitaluri proprii de cincizeci sau mai mult la sută, sau (ii) care, direct sau indirect, prin intermediul unuia sau mai multor intermediari, controlează, este controlată de, sau se află sub control comun cu Participantul.</p>	<p>1. Definitions</p> <p>"Affiliate" means any organization, firm or entity (i) with respect to which the Participant has had or will have during the term of this Agreement an equity interest of fifty percent or more, or (ii) which, directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled by, or is under common control with the Participant.</p>

<p>„Informații confidențiale” înseamnă toate informațiile divulgate după data acestui angajament de către sau în numele Beneficiarului către Participant și pot include, dar nu se limitează la, modele de produse, solicitări de patente, tehnologie de producție și de produs, date ale furnizorului, planuri de marketing și date ale consumatorilor, liste de clienți, date de cercetare și dezvoltare, situații financiare, date privind costurile și cheltuielile, secrete comerciale, procese, formule, metode, cunoștințe, tehnici și informații similare și oricare și toate notele, rapoartele, analizele, studiile, memorandumurile sau alte documente derivate sau dezvoltare în orice fel din acestea.</p> <p>„Control” înseamnă deținerea unui drept, prin proprietate sau drept de vot sau altfel, de a alege conducerea și/sau de a coordona politicile unei astfel de entități.</p> <p>„Partea care divulgă” înseamnă Knauf Gips srl care divulgă Informații confidențiale conform termenilor și condițiilor stabilite în prezentul.</p> <p>„Data intrării în vigoare” înseamnă data la care s-a semnat prezentul angajament.</p> <p>„Destinatar” înseamnă Participantul care primește Informații confidențiale conform termenilor și condițiilor stabilite în prezentul.</p> <p>„Scop” reprezintă motivul furnizării informațiilor confidențiale, respectiv desfășurarea procedurii de licitație în vederea atribuirii contractului.</p>	<p>“Confidential Information” means all information disclosed after the date of this Commitment by or on behalf of Beneficiary to Participant and may include, but is not limited to, product designs, patent applications, manufacturing and product technology, supplier data, marketing plans and consumer data, customer lists, research and development data, financial statements, cost and expense data, trade secrets, processes, formulas, methods, know-how, techniques and similar information and any and all notes, reports, analyses, studies, memoranda or other documents derived or developed in any way therefrom.</p> <p>“Control” means the possession of a right, by ownership or voting or otherwise, to choose the management and/or coordinate the policies of such an entity.</p> <p>“Disclosing Party” means Knauf Gips srl who discloses Confidential Information pursuant to the terms and conditions set forth herein.</p> <p>“Effective Date” means the date on which this Undertaking is signed.</p> <p>“Recipient” means the Participant who receives Confidential Information under the terms and conditions set forth herein.</p> <p>“Purpose” is the reason for providing confidential information, i.e. the conduct of the tender procedure for the award of the contract.</p>
<p>2. Utilizarea Informațiilor confidențiale</p> <p>Destinatarul va (i) divulga Informațiile confidențiale doar acelor angajați, funcționari, directori, agenți, consultanți și Afiliați ai săi care trebuie să le cunoască sau care posedă Informații confidențiale în legătură cu Scopul și care sunt obligați legal față de Destinatar să mențină confidențialitatea informațiilor conform unor termeni nu mai puțin restrictivi decât cei stabiliți în prezentul angajament, (ii) utiliza Informațiile confidențiale doar în îndeplinirea Scopului și (iii) nu va decompila, decoda, reproduce, reproiecta sau folosi inginerie inversă privind Informațiile confidențiale sau orice parte a acestora. Destinatarul poate face un număr de copii ale Informațiilor confidențiale în funcție de nevoia sa pentru a îndeplini Scopul. Toate copiile vor reproduce orice legende restrictive din original.</p>	<p>2. Use of Confidential Information</p> <p>Recipient will (i) disclose the Confidential Information only to those of its employees, officers, directors, agents, consultants and Affiliates who need to know or who possess Confidential Information in connection with the Purpose and who are legally obligated to Recipient to maintain the confidentiality of the information on terms no less restrictive than those set forth in this Undertaking, (ii) use the Confidential Information only in furtherance of the Purpose, and (iii) not decompile, reverse engineer, reproduce, reverse reproduce, reverse engineer or reverse engineer the Confidential Information or any part thereof. Recipient may make a number of copies of the Confidential Information as necessary to fulfill the Purpose. All copies will reproduce any restrictive legends in the original.</p>

<p>Destinatarul va proteja Informațiile confidențiale folosind același nivel de grijă, dar nu mai puțin decât grija rezonabilă, pe care îl folosește pentru a-și proteja propriile informații confidențiale.</p>	<p>Recipient will protect Confidential Information using the same level of care, but not less than reasonable care, that it uses to protect its own Confidential Information.</p>
<p>3. <u>Divulgarea Informațiilor confidențiale</u></p> <p>Informațiile confidențiale pot fi divulgate sub formă vizuală, scrisă, orală, imprimată, electronică sau ce poate fi citită de un dispozitiv. Toate divulgările Informațiilor confidențiale sunt considerate confidențiale la momentul divulgării.</p>	<p>3. <u>Disclosure of Confidential Information</u></p> <p>Confidential Information may be disclosed in visual, written, oral, printed, printed, electronic, or device-readable form. All disclosures of Confidential Information are considered confidential at the time of disclosure.</p>
<p>4. <u>Perioada de divulgare</u></p> <p>Divulgarea Informațiilor confidențiale se va realiza pe durata procedurii de licitație. Termenii și condițiile stabilite în prezentul angajament vor supraviețui și după încetarea perioadei de divulgare pentru Informațiile confidențiale divulgate în această perioadă.</p>	<p>4. <u>Disclosure period</u></p> <p>Disclosure of Confidential Information will take place for the duration of the tender procedure. The terms and conditions set forth in this Undertaking shall survive the termination of the Disclosure Period for Confidential Information disclosed during this period.</p>
<p>5. <u>Excluderi</u></p> <p>Obligațiile de confidențialitate asumate prin prezentul nu se aplică în situația în care Destinatarul poate demonstra că Informațiile confidențiale (i) erau în posesia Destinatarului fără nicio obligație de confidențialitate înainte de a fi primite de la Partea care divulgă, conform dovezilor din registrele scrise; (ii) sunt sau devin o chestiune publică, dar nu din vina Destinatarului; (iii) sunt primite legal de către Destinatar de la un terț cu drept de divulgare; (iv) au fost dezvoltate independent de către Destinatar fără a utiliza Informații confidențiale, conform dovezilor din registrele scrise; sau (v) sunt divulgate conform legii, cu condiția ca Destinatarul să informeze Partea care divulgă și la cererea Părții care divulgă, să fie de acord să colaboreze în toate privințele rezonabile pentru a contesta divulgarea sau pentru a obține o scutire legală aplicabilă.</p> <p>Informațiile specifice divulgate de către Partea care divulgă nu vor fi considerate a fi disponibile pentru public sau în posesia Destinatarului doar pentru că informațiile specifice sunt incluse în informații mai generale disponibile publicului. De asemenea, orice combinație de funcții sau elemente aferente Informațiilor confidențiale nu va fi considerată în excluderile din clauza 5 doar pentru că există funcții individuale separate în domeniul public sau în posesia Destinatarului, cu excepția cazului în care combinația în sine sau principiul de funcționare al acesteia erau cunoscute public sau erau în posesia Destinatarului înainte de divulgarea acestora de către Partea care</p>	<p>5. <u>Exclusions</u></p> <p>The confidentiality obligations assumed herein shall not apply where the Recipient can demonstrate that the Confidential Information (i) was in the possession of the Recipient without any obligation of confidentiality prior to receipt from the Disclosing Party, as evidenced by written records; (ii) is or becomes a matter of public record, but not through no fault of the Recipient; (iii) is lawfully received by the Recipient from a third party with a right of disclosure; (iv) have been independently developed by Recipient without the use of Confidential Information, as evidenced by the written records; or (v) are disclosed as required by law, provided that Recipient informs the Disclosing Party and upon request of the Disclosing Party, agrees to cooperate in all reasonable respects to challenge the disclosure or to obtain an applicable legal exemption.</p> <p>Specific information disclosed by the Disclosing Party will not be considered to be publicly available or in the possession of the Recipient solely because the specific information is included in more general publicly available information. Likewise, any combination of functions or elements related to Confidential Information will not be counted against the exclusions in Clause 5 merely because there are separate individual functions in the public domain or in the Recipient's possession, unless the combination itself or the principle of its operation was publicly known or in the Recipient's possession prior to disclosure by the Disclosing Party. The Recipient shall</p>

<p>divulgă. Destinatarul va avea sarcina de a dovedi aplicabilitatea unei astfel de excluderi.</p>	<p>have the burden of proving the applicability of such exclusion.</p>
<p>6. Returnare</p> <p>La primirea unei solicitări scrise de la Partea care divulgă, Destinatarul va (i) înceta folosirea oricăror Informații confidențiale și (ii), pe cheltuiala Destinatarului, va returna imediat sau certifica în scris distrugerea tuturor Informațiilor confidențiale primite conform acestui Acord, cu condiția ca reprezentantul legal al Destinatarului să poată păstra o (1) copie a Informațiilor confidențiale doar în scopuri de dovadă.</p>	<p>6. Return</p> <p>Upon receipt of a written request from the Disclosing Party, Recipient will (i) cease use of any Confidential Information and (ii), at Recipient's expense, immediately return or certify in writing the destruction of all Confidential Information received under this Agreement, provided that Recipient's legal representative may retain one (1) copy of the Confidential Information for evidentiary purposes only.</p>
<p>7. Garanție</p> <p>Partea care divulgă declară că are dreptul de a face divulgări și TOATE INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE SUNT FURNIZATE „AȘA CUM SUNT”. Partea care divulgă nu va răspunde pentru acuratețea sau caracterul complet al Informațiilor confidențiale, nici nu există declarații sau garanții exprese sau implicite ale Părții care divulgă față de Destinatar, inclusiv cu privire la încălcarea oricăror drepturi de proprietate intelectuală. Nici Partea care divulgă, nici funcționarii, directorii, angajații, acționarii, proprietarii, afiliații, agenții sau reprezentanții săi nu vor avea nicio răspundere față de Destinatar sau orice altă persoană, ce rezultă din utilizarea Informațiilor confidențiale.</p>	<p>7. Warranty</p> <p>The Disclosing Party represents that it has the right to make disclosures and ALL CONFIDENTIAL INFORMATION IS PROVIDED "AS IS". The Disclosing Party will not be responsible for the accuracy or completeness of the Confidential Information, nor are there any express or implied representations or warranties of the Disclosing Party to the Recipient, including with respect to infringement of any intellectual property rights. Neither the Disclosing Party, nor its officers, directors, employees, shareholders, owners, affiliates, agents or representatives shall have any liability to the Recipient or any other person arising out of the use of the Confidential Information.</p>
<p>8. Remedii</p> <p>Încălcarea prevederilor acestui Angajament de către Destinatar poate cauza daune ireparabile Părții care divulgă, pentru care daunele în bani vor fi neadecvate, Partea care divulgă având dreptul să solicite măsuri reparatorii pentru a-și proteja drepturile printre alte remedii legale ce pot fi permise de un tribunal, în baza prezentului Angajament.</p>	<p>8. Remedies</p> <p>A breach of this Undertaking by the Recipient may cause irreparable harm to the Disclosing Party, for which monetary damages will be inadequate, and the Disclosing Party shall be entitled to seek injunctive relief to protect its rights among other legal remedies that may be allowed by a court under this Undertaking.</p>
<p>9. Succesori și cesionari</p> <p>Drepturile și obligațiile Destinatarului conform acestui Angajament nu pot fi cesionate sau transferate oricărei alte persoane, firme sau corporații fără acordul prealabil scris expres al Knauf, acord ce nu va fi refuzat în mod nerezonabil. Orice</p>	<p>9. Successors and assigns</p> <p>The Recipient's rights and obligations under this Agreement may not be assigned or transferred to any other person, firm or corporation without Knauf's express prior written consent, which shall not be unreasonably withheld. Any assignment without such</p>

<p>cesionare realizată fără acest acord prealabil scris expres va fi considerată nulă. Partea care divulgă poate cesiona acest Acord fără acord prealabil scris către unul sau mai mulți Afiliați ai Părții care divulgă sau către orice succesori din motive de fuziune, reorganizare, vânzarea tuturor sau aproape a tuturor activelor, modificarea controlului sau a legii de funcționare.</p>	<p>express prior written consent shall be null and void. The Disclosing Party may assign this Agreement without prior written consent to one or more Affiliates of the Disclosing Party or to any successor by reason of merger, reorganization, sale of all or substantially all of its assets, change in control or change in the law of operation.</p>
<p>10. Legea care guvernează și soluționarea disputelor</p> <p>Prezentul Angajament va fi guvernat de legile din Romania, fără a ține cont de principiile conflictelor de legi. Soluționarea unor eventuale dispute privind încălcarea obligațiilor asumate prin prezentul Angajament se va realiza, în primă fază amiabil, iar dacă acest lucru nu este posibil, de către instanțelor de judecată din Romania, varianta în limba română va prevala și va fi utilizată în soluționarea disputelor.</p> <p>Prin furnizarea informațiilor confidențiale, Destinatarul înțelege ca nu se acordă nicio licență sau imunitate de către Partea care divulgă către acesta, direct sau implicit, interdicție sau altfel, conform niciunor patente, drepturi de autor, mărci înregistrate, planuri topografice, secrete comerciale, cunoștințe sau alte drepturi de proprietate intelectuală, iar prezentul Angajament nu oferă Destinatarului niciun drept la sau asupra Informațiilor confidențiale, cu excepția dreptului limitat de a utiliza și divulga Informațiile confidențiale doar în legătură cu Scopul.</p>	<p>10. Governing law and dispute resolution</p> <p>This Undertaking shall be governed by the laws of Romania without regard to conflict of laws principles. The settlement of any disputes arising out of a breach of the obligations under this Undertaking shall be made, in the first instance, amicably and, if this is not possible, by the courts of Romania and the version in Romanian shall prevail and shall be used in the settlement of any disputes.</p> <p>By providing the Confidential Information, Recipient understands that no license or immunity is granted by the Disclosing Party to Recipient, directly or by implication, prohibition or otherwise, under any patent, copyright, trademark, trademark, topographical plan, trade secret, know-how or other intellectual property right, and this Undertaking does not grant Recipient any right to or over the Confidential Information, except for the limited right to use and disclose the Confidential Information solely in connection with the Purpose.</p>
<p>Prezentul Angajament intră în vigoare la data semnării și are o durată de valabilitate de 5 (cinci) ani de la data semnării.</p>	<p>This Commitment shall enter into force on the date of signature and shall be valid for a period of 5 (five) years from the date of signature.</p>

Prin/By

(semnatură/signature)

(data semnării/signing date)